



000014

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

26 de mayo de 2010
REF: MDCJH/tc-161-10

*Licenciado
Marvin Alvarado
Encargado de Despacho
Dirección Legislativa
Congreso de la República
Despacho*

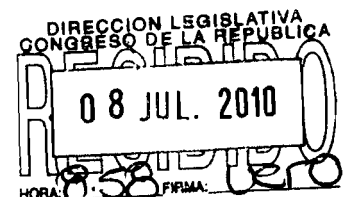
Distinguido Licenciado Alvarado:

*De manera atenta me dirijo a usted deseándole éxitos en sus funciones, así mismo para permitirle el original del Dictamen emitido por la Comisión de Educación, Ciencia y Tecnología a la iniciativa identificada con el número de registro 3932, misma que dispone aprobar "Ley de Reconocimiento de la Lengua de Señas de Guatemala -LENSEGUA-"; después de realizar el análisis correspondiente, esta Comisión emitió **DICTAMEN FAVORABLE** para el proyecto en mención, por lo tanto me permito adjuntar el proyecto de decreto para su trámite correspondiente.*

Sin otro particular, me es grato suscribirme.

Atentamente,

*Ing. Moisés David Chuvá de León
Presidente Comisión de Educación,
Ciencia y Tecnología*





000015

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

DICTAMEN

HONORABLE PLENO

I. ANTECEDENTES:

En sesión celebrada con fecha 8 de octubre de 2008, el Honorable Pleno del Congreso de la República conoció la Iniciativa de Ley con número de registro de Dirección Legislativa 3932, la cual dispone aprobar la **LEY DE RECONOCIMIENTO DE LA LENGUA DE SEÑAS DE GUATEMALA –LENSEGUA-** y dispuso trasladar dicha iniciativa a la Comisión de Educación, Ciencia y Tecnología, para su estudio, análisis y dictamen correspondiente.

II. RESUMEN DE LA INICIATIVA:

La iniciativa presentada se encuentra desarrollada en tres capítulos, el primero contiene las disposiciones generales, a saber: la definición de la lengua de señas de Guatemala, el objeto de la ley, los principios aplicables, el ámbito territorial y sobre la conformación de la Comunidad Lingüística de la Lengua de Señas.



000016

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

El segundo capítulo se refiere a los derechos de las personas sordas que establece la ley. Se divide en dos secciones, la primera sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua de Señas de Guatemala, la segunda sección sobre el uso de dicha lengua en el entorno público.

Por último, el tercer capítulo establece en la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación, la autoridad administrativa en materia del reconocimiento, respeto y desarrollo de la Lengua de Señas de Guatemala, evitando la creación de nuevas instituciones burocráticas, asignándole las principales funciones para cumplir con el objeto que se propone la ley.

III. CONSIDERACIONES DE LA COMISIÓN:

Esta Comisión dictaminadora considera que la Iniciativa de Ley del presente dictamen es viable ya que se ha tomado en cuenta que en Guatemala las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas viven en una sociedad formada por personas oyentes por lo que, para su integración deben superar las barreras existentes en la comunicación, que son en apariencia invisibles a los ojos de las personas sin discapacidad auditiva. La presente iniciativa de Ley intenta subsanar esta situación y



000017

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C.A.*

propiciar su acceso a la información y comunicación, teniendo presente su heterogeneidad y las necesidades específicas de cada grupo.

Esta es una Ley que está llamada a convertirse en auténtico aglutinante para lograr la integración social de todos los que sufren este tipo de discapacidad, así mismo reconocerá la lengua de señas de Guatemala como la lengua de las personas sordas en Guatemala que libremente decidan utilizarla y así también reconocerá y regulará su aprendizaje, conocimiento y uso. Además, la ley establecerá y garantizará los medios de apoyo a la comunicación de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

Por lo que se refiere al aprendizaje, el proyecto de ley establece que es obligación del Estado proveer y disponer lo necesario para promover el aprendizaje de la lengua de señas de Guatemala a los estudiantes sordos, con discapacidad auditiva o sordociegos que libremente hayan optado por esta lengua. En caso de que esta persona sea menor de edad y viva en población rural, se les brindarán las condiciones para acceder a educación bilingüe de preferencia en sus comunidades.



000018

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

Con el fin de disponer de profesionales debidamente cualificados para la enseñanza de la lengua de señas de Guatemala, los centros técnicos o de estudios superiores estatales o privados en coordinación con las organizaciones que representan las personas sordas se encargarán de la preparación de peritos intérpretes de lengua de señas para proporcionar apoyo en lo referente al acceso a los servicios públicos y el establecimiento de medios de apoyo a la comunicación, cuando lo precisen, en diferentes ámbitos públicos y privados, particularmente en educación, formación y empleo, en medios de comunicación social, telecomunicaciones, entre otros,

La aprobación de la Iniciativa de Ley que se presenta a consideración del Honorable Pleno del Congreso de la República, presenta datos valiosos y tendrá consecuencias muy positivas en lo que atañe a las actividades relacionadas con la difusión, aprendizaje y comunicación en la lengua de señas.

IV. DICTAMEN DE LA COMISIÓN:

Por lo anteriormente expuesto y analizado y en cumplimiento de lo que establecen los Artículos 39, 40, 41 y 112 del Decreto Legislativo número 63-94 Ley Orgánica del Organismo Legislativo y sus reformas, los Honorables Diputados que integran la Comisión de Educación, Ciencia y Tecnología,



000019

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

constituida como órgano técnico de estudio, análisis y recomendación de los diferentes asuntos que se le delegan, se permite emitir **DICTAMEN FAVORABLE** al contenido de la Iniciativa de Ley que dispone aprobar la **Ley de Reconocimiento de la Lengua de Señas de Guatemala-LENSEGUA-**, a la cual corresponde el registro número 3932 de Dirección Legislativa. A este dictamen se adjunta el proyecto de decreto respectivo, mismo que contiene reformas a la iniciativa objeto de estudio por parte de esta Comisión.

DADO EN LA SALA DE SESIONES DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, EL VEINTISEIS DE MAYO DEL AÑO DOS MIL DIEZ.

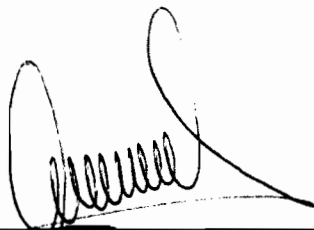
COMISIÓN DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA

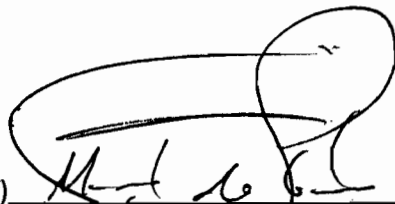


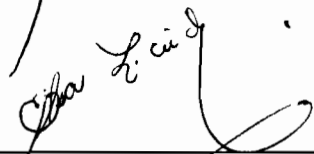
000020


*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C.A.*


INTEGRANTES DE LA COMISIÓN


f) 
Moisés David Chuvá De León
Presidente

f) 
Mirza Judith Arreaga Meza de Cardona

f) 
Elsa Leonora Cú Isem

f) 
Félix Ovidio Monzón Pedroza

f) 
Roderico Alfredo Martínez Escobedo

f) 
Juan Francisco Cárdenas Argueta

f) 
Gabriel Heredia Castro

f) 
Erasmo Estrada Lima

f) 
Gustavo Ernesto Blanco Segura

f) 
Rudy Allan Morán Hurtado




000021


*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

f) 
Mario Roderico Mazariegos De León

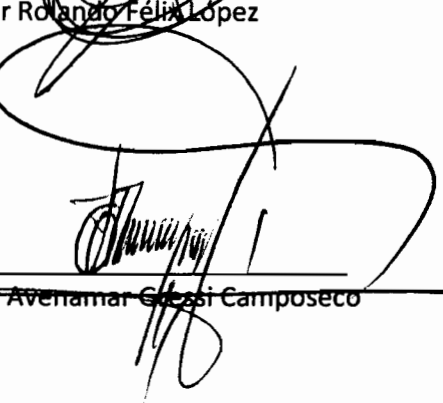
f) _____
Julio Felipe Tzul Tzul

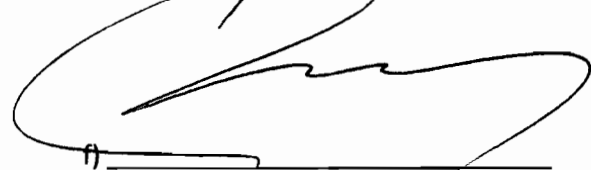
f) _____
Gloria Marina Barillas Carías de Duarte

f) 
Carlos Enrique Bautista Godínez

f) 
Walter Rolando Félix López

f) 
Jorge Leonel Vilatoro Monterroso

f) 
Osbel Avenamar Guezzi Camposeco

f) 
José Inés Castillo Martínez



000022

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

DECRETO NÚMERO _____

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que la Constitución Política de la República establece que el Estado de Guatemala se organiza para proteger a la familia y a la persona humana, su fin supremo es la realización del bien común. Y que es deber del Estado garantizarle a los habitantes de la República la vida, la libertad, la justicia, la seguridad, la paz y el desarrollo integral de la persona;

CONSIDERANDO:

Que la Constitución Política de la República de Guatemala garantiza la protección de las personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales y declara de interés social la adopción de políticas y servicios que permitan su rehabilitación y su reincorporación integral a la sociedad y, que la ley regulará esta materia y creará los organismos técnicos y ejecutores que sean necesarios.

CONSIDERANDO:

Que la sordera limita esencialmente la comunicación para las personas que la presentan por lo que ha debido desarrollarse la lengua de señas para su formación e información; sin embargo esta lengua es poco divulgada y reconocida, siendo así que es común que una persona sorda tenga



000023

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

dificultades en el acceso a la seguridad y la justicia en trámites y gestiones en las dependencias públicas y en los medios de comunicación visuales.

POR TANTO,

En el ejercicio de las atribuciones que le confiere la literal a) del Artículo 171 de la Constitución de la República de Guatemala.

DECRETA:

La siguiente:

"Ley de Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA"

CAPITULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 1. Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA. Se reconoce oficialmente la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA como primera lengua y medio de comunicación de las personas sordas en todo el territorio nacional. La Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA, es el conjunto de gestos, formas mímicas, manuales y movimientos corporales característicos y reconocidos en el territorio del país.

ARTÍCULO 2. Objeto de la Ley. La presente ley tiene por objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, desarrollo, utilización y uso y manejo de la Lengua de señas de Guatemala LENSEGUA, y establecer la autoridad administrativa en esta materia.



000024

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

ARTÍCULO 3. Principios. Las acciones que se deriven del cumplimiento de la presente ley contemplarán como principios y disposiciones de interés social y generales los siguientes:

- a) La participación directa de las personas sordas, a través de las entidades que los representen, en aquellos asuntos que sean de su interés directo;
- b) La accesibilidad de las personas sordas y con discapacidad auditiva a los medios informativos, culturales y educativos del resto de la población;
- c) La integración de las personas sordas a los servicios públicos normales, solo en casos calificados estrictamente necesarios a instituciones especializadas.
- d) La no discriminación de personas, ni su trato desigual por ejercer el derecho de opción al uso de la Lengua de Señas de Guatemala;
- e) La garantía de los derechos establecidos por esta ley para las personas sordas, sin menoscabo del respeto a todos los derechos humanos como lo señalan las leyes y tratados internacionales.

ARTÍCULO 4. Responsables de su ejecución. Es responsabilidad del Organismo Ejecutivo y sus instituciones, en coordinación con las entidades autónomas y



000025

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

descentralizadas, la ejecución efectiva de la política de fomento, reconocimiento, desarrollo, utilización y aplicación de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA.

ARTÍCULO 5. Ámbito de aplicación. Las disposiciones contenidas en la presente ley tienen aplicación en todo el territorio nacional. Por el carácter multilingüe de la nación, las instituciones responsables promoverán la promoción, desarrollo, utilización y aplicación de la Lengua de Señas de Guatemala LENSEGUA, para todas las personas con discapacidad auditiva y las de su entorno familiar, social y de la administración pública, independientemente de su pertenencia a comunidades lingüísticas de cualquiera de los idiomas nacionales.

ARTÍCULO 6. Comunidad Lingüística de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA. Conforman esta comunidad lingüística las personas sordas, las de su entorno familiar y los peritos en Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA que poseen la destreza de comunicarse por el conjunto de señales mímicas, manuales y movimientos corporales característicos y reconocidos en el país.

A efectos de esta ley se consideran:

- a) **Sordo:** Persona reconocida por la pérdida total o parcial de la audición.
- b) **Sordo señante:** Es toda aquella persona cuya forma prioritaria de comunicación e identidad social utiliza la lengua de señas.



000026

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

- c) **Sordo hablante:** Persona que precisa de medios de apoyo a la comunicación oral y escrita para acceder a la información, la comunicación y en el entorno social.
- d) **Sordo semilingüe:** Persona que no desarrolla a plenitud ninguna lengua, teniendo en sus inicios de comunicación la limitación al acceso de comunicación en lenguaje oral y lengua de señas.
- e) **Sordociego:** Es una persona con discapacidad específica que incluye una pérdida visual y auditiva lo suficientemente severas como para afectar la comunicación, la movilidad, el acceso a la información y al entorno.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS DE LAS PERSONAS SORDAS QUE ESTABLECE ESTA LEY

SECCIÓN PRIMERA

SOBRE EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LENGUAJE DE SEÑAS DE GUATEMALA, LENSEGUA.



000027

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

ARTÍCULO 7. Primera lengua. Todo menor de edad con discapacidad auditiva, tendrá derecho inalienable de acceder a la Lengua de Señas de Guatemala LENSEGUA, como primera lengua.

Es obligación del Estado proveer y disponer adecuada y racionalmente los servicios para la enseñanza de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA.

ARTÍCULO 8. Población Rural. A los menores de edad con discapacidad auditiva que se encuentren en zonas rurales se les brindarán las condiciones para acceder a educación bilingüe de preferencia en sus comunidades.

ARTÍCULO 9. Persona sordo hablantes. Toda persona sordo hablante tendrá derecho a acceder a la enseñanza de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA.

ARTÍCULO 10. Lengua Nativa. Las autoridades educativas están obligadas a promover toda forma de comunicación escrita en los servicios de educación de personas sordas, con el fin de facilitar al sordo hablante el uso de su lengua nativa.

SECCIÓN SEGUNDA

SOBRE LA UTILIZACIÓN DE LA LENGUA DE SEÑAS DE GUATEMALA, LENSEGUA.



000028

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

ARTÍCULO 11. Acceso a los servicios públicos. Se promoverá la disposición de peritos intérpretes en Lengua de Señas de Guatemala LENSEGUA, en las dependencias administrativas en todo el territorio de la República.

Cuando los servicios públicos no dispongan de dichos intérpretes están obligados a aceptar a los que acompañen a las personas sordas, adecuando la prestación de sus servicios para que se garantice la permanencia de éstos mientras sea necesario.

En todo acto administrativo o judicial en el que se puedan afectar derechos de cualquier naturaleza de personas sordas, es obligatorio que se disponga de un perito, intérprete en Lengua de Señas, a costa de la autoridad responsable del trámite.

El reglamento de la presente Ley establecerá lo relativo a la formación, calificación y registro de dichos peritos.

ARTÍCULO 12. Peritos intérpretes de Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA. Son las personas oyentes capacitadas, calificadas y reconocidas para prestar el servicio de interpretación para personas sordas señantes. La preparación de peritos intérpretes estará a cargo de centros técnicos o de estudios superiores, estatales o privados, en coordinación con las organizaciones que representan a las personas sordas.

La Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación, será responsable de organizar una base de datos de peritos intérpretes de Lengua de Señas de Guatemala para conocimiento de las instituciones



000029

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

obligadas o interesadas en la prestación de estos servicios. El Reglamento de la presente Ley regulará esta materia.

CAPÍTULO TERCERO

AUTORIDAD ADMINISTRATIVA EN MATERIA DE LA LENGUA DE SEÑAS DE GUATEMALA, LENSEGUA.

ARTÍCULO 13. Autoridad administrativa. La autoridad administrativa en materia del reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo, utilización y aplicación de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA recae en la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación, que para este efecto creará una oficina de atención a las personas con Discapacidad Auditiva.

Para tal efecto tendrá las siguientes funciones:

- a) Proveer los servicios de enseñanza preescolar, escolar y extraescolar de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA.
- b) Promover en las instituciones de enseñanza pública y privada la atención especializada para estudiantes con discapacidad auditiva.
- c) Organizar la certificación y base de datos de peritos intérpretes en Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA de manera pública y gratuita.



000031

*Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

- d) Apoyar a las instituciones privada y asociaciones de personas sordas que promueven la utilización pública de la Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA.
- e)
- f) Asesorar a las instituciones públicas y privadas que estén obligadas o interesadas en la prestación de servicios de interpretación en Lengua de Señas de Guatemala, LENSEGUA.
- g) Otros que sean necesarios para cumplir el objeto de la ley.

El cumplimiento de las funciones descritas contemplará en todos los casos la participación y/o consulta con las Asociaciones que representan a las personas sordas.

ARTÍCULO 14. Medios de Comunicación. Los programas de noticias y culturales transmitidos en vivo por televisión deberán implementar la interpretación en Lengua de Señas de Guatemala de sus contenidos.

De no ser así otorgarán un espacio no menor de una hora semanal, pudiendo fraccionarlo por días para la realización de programas por parte de las asociaciones que representan a las personas sordas.

Las campañas de comunicación e información social de entidades públicas deberán contemplar obligatoriamente medios de apoyo para la accesibilidad para las personas sordas.



000031

Comisión
Educación, Ciencia y Tecnología
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

ARTÍCULO 15. Vigencia. El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

PASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.

DADO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO. EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL NUEVE DE NOVIEMBRE DE DOS MIL NUEVE.